APIRILA
ABRIL

2017

Az

Azkuna Zentroa

AlhóndigaBilbao

www.azkunazentroa.eus

AURKIBIDEA
ÍNDICE

HILEKO LANKIDETZA LA COLABORACIÓN DEL MES
MARIAN EGAÑA
Gutun Zuriaren sortzailea, AlhóndigaBilbao zuzendu zuenean
Creadora de Gutun Zuria cuando dirigió AlhóndigaBilbao 5

ARTEA ETA KULTURA ARTE Y CULTURA

FESTIBALA FESTIVAL
GUTUN ZURIA. BILBOKO LETREN NAZIOARTEKO X. JAIALDIA
X FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS LETRAS DE BILBAO 7

ERAKUSKETA EXPOSICIÓN
CARLOS GARAICOA. 'Hiriko epifaniak' 'Epifanías urbanas' 18

AMPHITRYON
ERAKUSKETA EXPOSICIÓN **'INORK EZ DAKI DENA'** 'NADIE LO SABE TODO' 21
EGOITZA ARTISTIKOAK / RESIDENCIAS ARTÍSTICAS 22

ZINEMATEKA. JUAN ANTONIO BARDEM 24

BIdeOtik
JUAN PABLO ORDÚÑEZ / MAWATRES 26

ARTE BIZIAK ARTES EN VIVO
PERFORMANCEA PERFORMANCE
'Y LOS HUESOS HABLARON' Societat Doctor Alonso 27

MUSIKA ESPERIMENTALA MÚSICA EXPERIMENTAL
SOINU-SORKUNTZAKO ETA INPROBISAZIOZKO TAILERRAK
TALLERES DE CREACIÓN SONORA E IMPROVISACIÓN 28

ARTE ETA EZAGUTZA ARTE Y CONOCIMIENTO
POP-UP-LABS ARS ELECTRONICA, FORO CULTURAL AUSTRIACO, AZKUNA ZENTROA 29

BIDEO-JOKOA VIDEOJUEGOS
AZPLAY Q 30

LASTER PRÓXIMAMENTE

MEDIATEKA BBK

JOKUPLAY 35
AURREZ AURRE 36
ZIENTZIATEKA 36

JARDUERA FISIKOKO ZENTROA CENTRO DE ACTIVIDAD FÍSICA

TAILERRAK TALLERES
PILOXING, DEFENTSA PERTSONALA DEFENSA PERSONAL 39
PUZGARRIAK IGERILEKUAN HINCHABLES EN LA PISCINA 39
AZKUNA ZENTROAREN ERRONKA EL RETO DE AZKUNA ZENTROA 40

KANPO PROGRAMAZIOA PROGRAMACIÓN EXTERNA

MERKATARITZA GUNEA ESPACIO COMERCIAL

INFORMAZIO OROKORRA INFORMACIÓN GENERAL

PLANOA PLANO 51
APIRILEKO JARDUEREN EGUTEGIA CALENDARIO ACTIVIDADES DE ABRIL 52

MARIAN EGAÑA

Gutun Zuriaren sortzailea, AlhóndigaBilbao zuzendu zuenean
Creadora de Gutun Zuria cuando dirigió AlhóndigaBilbao

Gutun Zuria 2008an jaio zen, AlhóndigaBilbaoren eraikina inauguratzeko bi urte falta zirela. BBK Fundazioaren, Arte Ederren Museoaren eta Guggenheim Museoaren eskuzabaltasunari esker jarri ahal izan zen abian, zintzo laga baitzituzten beren espazioak lehenbiziko bi edizioetan. Euskadin eta inguruan nabaria zen gabezia zegoela, beste herrialde batzuetako literatura ekarriko zuen literatura-jaialdi bat behar zela, Bilboko Liburu Azokak eta, urtean barrena, Bidebarrietako liburutegiak egiten zuten lan bikaina osatuko zuen jaialdia. Landu beharreko gai eta genero aldetik irekia, eta, aldi berean, hausnartzeko espazio egokia, herritarren intereseko gaiak jorratzeko modukoa.

Lehenbiziko ediziotik, editoreek eta liburu-saltzaileek aktiboki hartu zuten parte. Lagungarria izan zen eragin-trukea sortzeko literatura-sortzaileen eta egiazko irakurleen eta irakurle potentzialen, heldu, haur eta gazteen artean; mikrobiografiak editatu eta zabaldu zituen metroan eta bus-geralekuetan, flashmob-deialdiak egin zituen.... Eta bestelako arteetara hurreratu zen, antzerkia, musika, zinema eta erakusketak programatuz. Era berean, haren atalen formatuak zabaldu zituen pixkanaka: Irakurlearen ordua, Aurre-jaialdia, Solasean...

Jaialdia handituz joan zen, AlhóndigaBilbaoko taldeak eta aholkulariek egindako lan zoragarriari esker, eta lankide askoren gogo beroz: UPV/EHU, ikastetxeak, Esperientzia Gelak, Basauriko espetxea, Institut Français, British Council, Goethe-Institut, Metro Bilbao, gizarte- eta kultura-elkarteak, eta lagun, erakunde eta enpresa ugari. Ezinezkoa da honelako ohar laburrean denak aipatzea.

Biba Gutun Zuria!

Gutun Zuria nació en 2008, cuando aún faltaban dos años para la inauguración del edificio de AlhóndigaBilbao. Su despegue fue posible gracias a la generosidad de la Fundación Bbk, Museo de Bellas Artes y Museo Guggenheim, que durante las dos primeras ediciones cedieron generosamente sus espacios. Nació para cubrir la carencia en Euskadi y su entorno de un festival literario que acercara la literatura de otros países y completara la magnífica labor que llevaban a cabo la Feria del Libro de Bilbao y, a lo largo del año, la Biblioteca de Bidebarrieta. Un festival abierto en su temática y en los géneros a abordar, a la vez que un espacio de reflexión sobre cuestiones de interés para la ciudadanía.

Desde su primera edición contó con la participación activa de editores y libreros; favoreció la interacción de la creación literaria con los públicos reales y potenciales, con adultos, niños y jóvenes; editó y difundió microbiografías en el metro y paradas de bus, convocó flashmob... Y se aproximó a otras artes programando teatro, música, cine y exposiciones. Asimismo, fue ampliando los formatos de sus secciones: La Hora del Lector, Pre-festival, En conversación con.…

El festival creció gracias al buen trabajo del equipo de AlhóndigaBilbao y de los asesores y a la entusiasta colaboración de UPV/EHU, Centros Escolares, Aulas de la Experiencia, Centro de Reclusión de Basauri, Institut Français, British Council, Goethe-Institut, Metro Bilbao, Asociaciones Sociales y Culturales y numerosas personas, organizaciones y empresas que resulta imposible citar en tan escueta nota.

Viva Gutun Zuria!

ARTEA ETA KULTURA
ARTE Y CULTURA

ZINEMATEKA / CINE
ARTE BIZIAK / ARTES EN VIVO
ARTE ETA EZAGUTZA / ARTE Y CONOCIMIENTO
PROGRAMAK ETA JAIALDIAK / PROGRAMAS Y FESTIVALES

gutunzuria

BILBOKO LETREN X NAZIOARTEKO JAIALDIA | X FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS LETRAS DE BILBAO | X BILBAO INTERNATIONAL LITERATURE FESTIVAL

Apirilaren 25etik maiatzaren 1era

Azkuna Zentroak antolatzen duen Bilboko Letren Nazioarteko Jaialdiaren urtemuga da, Gutun Zuriarena. Aurten, hamargarren edizioa izango du literatura-bilera honek, eta idazleek hitza hartuko dute, sorkuntzan eta arlo pertsonalean izandako esperientzietatik abiatuta, gaur egungo jendarteaz hausnarketa egiteko.

Hamar edizio hauetan, ehun idazle baino gehiago etorri dira hitzordu honetara, beren esperientziak ikusleekin partekatzeko. Mundu osoko literaturako erreferentziako idazleak, Nobel sariak ere bai, euskal letretako ordezkariak, eta literatura-arloko kazetariak izan dira gurekin, eta aberastu egin gaituzte beren jardunekin. Gaur egungo sortzailerik onenetako batzuk dira, eta gure mendeko literatura-unibertsoa eratzen dute.

Haiekin batera, goi mailako egileak izango ditugu aurten, hala nola Alberto Manguel, Annie Proulx, Siri Hustvedt, Diamela Eltit, Kirmen Uribe, Jean-Claude Carrière eta Guillermo Arriaga. Edizio honetan ere poesiak protagonismoa izango du, gure poetarik onenetako batzuek ordezkatuta: Chantal Maillard, Clara Janés, Darío Jaramillo, J.A. González Iglesias eta Beñat Sarasola. Bestalde, argitalpenen munduak ere tokia izango du, Manuel Borrás (Pre-Textos), Ofelia Grande (Siruela), Joan Tarrida (Galaxia Gutenberg) eta Claudio López (Penguin Random House) editoreak gurekin izango baitira.

Del 25 de abril al 1 de mayo

Gutun Zuria, el Festival Internacional de las Letras de Bilbao, organizado por Azkuna Zentroa, celebra du décima edición. Un encuentro literario en el que los escritores toman la palabra para reflexionar acerca de la sociedad actual desde sus experiencias personales y creadoras.

A lo largo de estas diez ediciones, más de un centenar de escritores han acudido a esta cita para intercambiar sus vivencias con el público. Escritores que son referencia de la literatura mundial, Premios Nobel incluidos, representantes de la literatura y periodistas literarios, nos han acompañado y enriquecido con sus intervenciones. Son buena parte de la mejor creación contemporánea y constituyen el universo literario de nuestro siglo.

A ellos se unen estos años más nombres de primer nivel como Alberto Manguel, Annie Proulx, Siri Hustvedt, Diamela Eltit, Kirmen Uribe, Jean-Claude Carrière y Guillermo Arriaga. En esta edición, la poesía tendrá su protagonismo y estará representada por algunos de nuestros mejores poetas: Chantal Maillard, Clara Janés, Darío Jaramillo, J.A. González Iglesias y Beñat Sarasola. También el mundo editorial contará en esta edición con un espacio con los editores Manuel Borrás (Pre-Textos), Ofelia Grande (Siruela), Joan Tarrida (Galaxia Gutenberg) y Claudio López (Penguin Random House).

SMART PLACES
Co-financed by the Creative Europe program

	25.04	26.04	27.04	28.04	29.04	30.04	01.05
IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	**Inaugurazioa** Inauguración OLATZ DE ANDRÉS **THE ENDGAME** 19:30						
SOLASEAN EN CONVERSACIÓN 3€ / 2€	ALBERTO MANGUEL ANNIE PROULX 19:30	SIRI HUSTVEDT ALMUDENA CACHO 19:30	DIAMELA ELTIT ANGELA MOLINA 19:30	KIRMEN URIBE SANTIAGO SEGUROLA 19:30			JEAN-CLAUDE CARRIÈRE GUILLERMO ARRIAGA 19:30
ZINEMATEKA 4,5€ / 3,5€		BROKEBACK MOUNTAIN (2005) 134' GUTARIKO AZKENA (2016) 75'	BROKEBACK MOUNTAIN (2005) 134' GUTARIKO AZKENA (2016) 75'				
POESIA ERREZITALDIA RECITAL POÉTICO 3€ / 2€					J.A. GONZÁLEZ IGLESIAS CLARA JANÉS MAITRE DARÍO JARAMILLO CHANTAL MAILLARD BEÑAT SARASOLA 19:30		
BILERA EDITOREEKIN ENCUENTRO DE EDITORES						OFELIA GRANDE MANUEL BORRÁS JOAN TARRIDA CLAUDIO LÓPEZ 19:30	
IRAKURLEAREN ORDUA LA HORA DEL LECTOR	ALBERTO MANGUEL ANNIE PROULX 21:00	SIRI HUSTVEDT 21:00	DIAMELA ELTIT 21:00	KIRMEN URIBE 21:00	J.A. GONZÁLEZ IGLESIAS CLARA JANÉS MAITRE DARÍO JARAMILLO CHANTAL MAILLARD BEÑAT SARASOLA 21:00		JEAN-CLAUDE CARRIÈRE GUILLERMO ARRIAGA 21:00

07.04 › 01.05 **Erakusketa** Exposición — **GUTUN ZURIA TRAZUAK** TRAZOS

25.04 › 01.05 **Parte hartzeko instalazio artistikoa** Instalación artística participativa — **DENBORAH ZEHAR** LUZ INTERRUPTUS

23.04 **Antzezpen eszenikoa eta musikala** Representación escénica y musical — **ODISEAK 1937-2017**

26/27.04 03/04.05 **ZINEMA** CINE

Solasean > *En conversación*
19:30h

25.04

JAIALDIAREN HASIERA APERTURA DEL FESTIVAL
ALBERTO MANGUEL

Alberto Manguel (Buenos Aires, 1948). Idazlea, Argentinako Errepublikako Liburutegi Nazionaleko zuzendaria eta Argentinako Letren Akademiako zenbakidun akademikoa. Manguel irakurketaren defendatzailea eta liburuaren historiaz eta irakurketaz gehien dakien pertsonetako bat da.

Alberto Manguel (Buenos Aires, 1948). Escritor, director de la Biblioteca Nacional de la República Argentina y académico de número de la Academia Argentina de Letras. Manguel es un defensor de la lectura y una de las personas que más sabe de la historia del libro y de la lectura.

ANNIE PROULX & JOSÉ LUIS REBORDINOS

Annie Proulx (Connecticut, 1935) Annie Proulx (Connecticut, 1935) distira handiz sartu zen arrapaladan literatura-munduan berrogeita hamarrak beteta zituenean. Film bihurtu zuten *Brokeback Mountain* kontakizunari esker (1997), gaurkotasunera itzuli zen berriro. Kepa Junkeraren eta Bernardo Atxagaren miresle handia da, eta haiekin jarri zen harremanetan *Accordion crimes* liburua prestatzeko.

Annie Proulx (Connecticut, 1935) irrumpió brillantemente en el mundo literario en la cincuentena. El relato *Brokeback Mountain* (1997), convertido en película, volvió a llevarla a la actualidad. Es una gran admiradora de Kepa Junkera y Bernardo Atxaga con quienes contactó para su libro *Los crímenes del acordeón*.

26.04

SIRI HUSTVEDT & ALMUDENA CACHO

Siri Hustvedt (Minnesota, AEB, 1955) eleberrien eta saiakeren egile txalokatua da. *The Blindfold* (1992) lanak Nazioarteko Kritikaren saria lortu zuen Berlingo Zinema Jaialdian, egokitzapen zinematografikoagatik. *The Blazing World* (2014) izenburua duen azken eleberriarekin arrakasta lortu du nazioartean.

Siri Hustvedt (Minnesota, EEUU 1955) es una aclamada autora de novelas y ensayos. *Con Los ojos vendados* (1992), obtuvo el Premio de la Crítica Internacional en el Festival de Cine de Berlín por su adaptación cinematográfica. Su última novela, *El mundo deslumbrante* (2014), le ha supuesto su consagración internacional.

GUTUN ZURIA

Solasean > *En conversación*
19:30h

27.04

DIAMELA ELTIT & ÁNGELA MOLINA CLIMENT

Diamela Eltit (Txileko Santiago, 1949) gaur egungo Txileko narratibako ahotsik nabarienetako bat da. Haren herrialdean izandako aldaketa sozialak, kulturalak eta politikoak dira eleberri batzuen atzeko oihala, esate baterako, *Lumpérica* (1983), *El Cuarto Mundo* (1988), *Mano de Obra* (2002), *Jamás el Fuego Nunca* (2007) eta *Fuerzas Especiales* (2012) eleberrietan.

Diamela Eltit (Santiago de Chile, 1949) es una de las representantes más destacadas de la narrativa chilena actual. Los cambios sociales, culturales y políticos de su país son el telón de fondo de algunas de sus novelas como *Lumpérica* (1983), El Cuarto Mundo (1988), *Mano de Obra* (2002), *Jamás el Fuego Nunca* (2007) y *Fuerzas Especiales* (2012).

28.04

KIRMEN URIBE & SANTIAGO SEGUROLA

Kirmen Uribe (Ondarroa, 1970) euskal hizkuntzan gehien irakurri eta itzuli den egileetako bat da. 2009. urtean Espainiako Literatur Saria eman zioten haren lehenbiziko nobelarengatik: *Bilbao-New York-Bilbao* (Elkar, 2008). Jakin-mina piztu zuen argitaletxeen arloan, eta 15 hizkuntzatara itzuli zen. Gutun Zurian, azken eleberria izango du hizpide, anbizio handien duen *Elkarrekin esnatzeko ordua* (Susa, 2016) lana.

Kirmen Uribe (Ondarroa, 1970) es uno de los autores en lengua vasca más leídos y traducidos. Su primera novela, *Bilbao-New York-Bilbao* (Seix Barral, 2010) obtuvo el Premio Nacional de Narrativa en 2009 y se convirtió en todo un acontecimiento editorial global traducido a 15 idiomas. En Gutun Zuria nos hablará de su última novela, *La hora de despertarnos juntos* (Seix barral, 2016), su obra más ambiciosa.

01.05

JEAN-CLAUDE CARRIÈRE, GUILLERMO ARRIAGA & MICHEL GAZTAMBIDE

Literaturaren zinemarako egokitzapena izango da bilera honen ardatz nagusia; solaskideak, berriz, Jean-Claude Carrière (Colombières-sur-Orb, 1931), nazioartean onarpen gehien jaso duen Frantziako dramaturgo eta gidoilarietako bat, eta Luis Buñuelen lankide estua izandakoa; eta Guillermo Arriaga (Mexiko Hiria, 1958), idazlea, ekoizlea, zinema-zuzendaria, eta *Amores perros*, *21 gramos* eta *Babel* lanen egilea.

La adaptación de la literatura al cine será el eje central de este encuentro con Jean-Claude Carrière (Colombières-sur-Orb, 1931), uno de los dramaturgos y guionistas franceses más reconocidos internacionalmente, estrecho colaborador de Luis Buñuel; y Guillermo Arriaga (Ciudad de México, 1958), escritor, productor y director cinematográfico, autor de *Amores perros*, *21 gramos* y *Babel*.

Poesia errezitaldia >
Recital poético 19:30h

29.04

Aurten, poesia-errezitaldia izango dugu Gutun Zurian, eta gaur egungo poesiako ordezkaririk nabarmenetako batzuek hartuko dute parte.

Gutun Zuria contará este año con un recital poético en el que participarán algunos de los representantes del verso más destacados del panorama contemporáneo.

J.A. González Iglesias

Poeta, itzultzailea eta pintorea. San Telmoko Real Academia de Bellas Artes-eko akademikoa da (Málaga).

Poeta, traductor y pintor. Académico correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Telmo (Málaga)

Clara Janés Maitre

Janés Maitre és lettres Literatura Konparatuan Parisko IV. Sorbona Unibertsitatean. Poesia, eleberria, biografia eta saiakera lantzen ditu.

Maitre és lettres, por la Universidad de París IV Sorbona, en Literatura comparada. Cultiva la poesía, la novela, la biografía y el ensayo.

Darío Jaramillo

Kolonbiako Hizkuntzaren Akademiako kide urgazlea da. Zenbait poema-liburu, eleberri eta saiakeraren egilea.

Miembro Correspondiente de la Academia Colombiana de la Lengua. Autor de varios libros de poemas novelas y ensayo.

Chantal Maillard

Filosofian doktorea eta Indiako Filosofian eta Erlijioetan espezialista. Poeta eta saiakeragilea.

Doctora en Filosofía, especialista en filosofía y religiones indias. Poeta y ensayista.

Beñat Sarasola

Poeta eta unibertsitateko irakaslea, eta munduko poeten antologiak euskarara ekartzen dituen Susa argitaletxeko *Munduko Poesia Kaierak* bildumaren zuzendaria.

Poeta y profesor universitario, dirige la colección *Munduko Poesia Kaierak* de la editorial Susa, que presenta traducidas al euskera antologías de poetas universales.

Bilera editoreekin >
Encuentro con editores 19:30h

30.04

Argitalpen nabarmenetako ordezkariek katalogo editoriala nola prestatzen den azaldu, eta liburuen edizioaren eta sustapenaren azpian dagoen egitura konplexuaren berri emango digute.

Representantes de destacadas editoriales nos contarán cómo se confecciona un catálogo editorial, así como el complejo entramado que subyace a la edición y promoción de los libros.

Manuel Borrás

Pre-Textos argitaletxearen (1974) sortzailea eta gaur egun bertako literatura-editorea

Manuel Borrás es el fundador de la Editorial Pre-Textos (1974) de la que actualmente es editor literario.

Ofelia Grande

Ediciones Siruelako kontseilari ordezkaria eta argitaletxeko zuzendaria.

Consejera Delegada y Directora Editorial de Ediciones Siruela.

Claudio López

Literatura Random House-ren argitaletxeko zuzendaria, eta Foreign Rights eta Autor 360-eko zuzendaria.

Director Editorial de Literatura de Random House, Director de Foreign Rights y de Autor 360.

Joan Tarrida

Galaxia Gutenberg-eko zuzendari nagusia eta editorea.

Director General y Editor de Galaxia Gutenberg.

Conversadores > *Conversadores*

Almudena Cacho

Kazetaria, Radio Euskadiko *Más Que Palabras* irratsaioaren zuzendaria eta aurkezlea, eta idatzizko zenbait hedabidetako kolaboratzailea.

Periodista, dirige y presenta el programa Más Que Palabras, en Radio Euskadi y colaboradora de diferentes medios escritos.

Michel Gaztambide

Gidoilaria eta jatorrizko gidoi onenari emandako Goya Sariaren irabazlea *No habrá paz para los malvados* lanarekin.

Guionista, Premio Goya 2012 al mejor guión original por *No habrá paz para los malvados*.

Ángela Molina

Arte-kritikaria, eta El País egunkariaren, Babelia eta Quadern gehigarrietako, eta argitalpen espezializatuetako kolaboratzailea.

Crítica de arte, colabora en los suplementos de El País, Babelia y Quadern, y en publicaciones especializadas.

Santiago Segurola

Kazetaria eta idazlea, prentsan ibilbide luzea egina duena, hala kirol-esparruan nola kulturakoan.

Escritor y periodista, con una larga trayectoria en la prensa, tanto en el ámbito deportivo como en el cultural.

José Luis Rebordinos

Donostiako Zinemaldiaren zuzendaria, eta euskal zinemari eta zinemagileei buruzko zenbait liburuen egilekidea.

Director del Festival de Cine de San Sebastián, coautor de diversos libros sobre el cine y los cineastas vascos.

SARRERAK ENTRADAS

SOLASALDIAK
CONVERSACIONES
Auditoriuma Auditorio **-1. solairua** Planta
3€ / 2€
Auditoriuma beteta badago, solasaldiak Bastida Aretoan jarraitu ahal izango dituzu Si el Auditorio está lleno, podrás seguir las conversaciones en la Sala Bastida
2€ / 1€

IRAKURLEAREN ORDUA
LA HORA DEL LECTOR
Erakusketa Aretoko Ataurrea -2. solairua
Vestíbulo de la Sala de Exposiciones
Hitzaldira joaten diren lagunentzat bakarrik
Entrada sólo para las personas que asistan a la conferencia

BILERA EDITOREEKIN (APIRILAK 30)
ENCUENTRO CON LOS EDITORES (30 DE ABRIL)
Sarrera dohainik gonbidapenarekin (jaso Infopuntuan), eserleku guztiak bete arte
Entrada libre con invitación (recoger en Infopuntua) hasta completar aforo

SARRERAK SALGAI INFOPUNTUAN ENTRADAS A LA VENTA EN
(informazioko gunean) eta helbide honetan:
Infopuntua (Punto de información) y en
www.azkunazentroa.eus

Ekitaldiak > *Actividades*

ANTZEZPEN ESZENIKOA ETA MUSIKALA
REPRESENTACIÓN ESCÉNICA Y MUSICAL

ODISEAK 1937-2017

Apirilak 23. 19:00

'Gerrako haurrak' erbesteratu zituztenetik 80 urte igaro direla eta, 'Odiseak 1937-2017' aurkeztuko da. Gerra Zibilean bizi izandako egoeraren eta hainbat gerraren ondorioz lekualdatutako errefuxiatuen irteera masiboarekin orain dagoenaren arteko paralelismoa egiten duen antzezpen musikala.

'Odiseak 1937-2017' lanak CEARen (Errefuxiatuari Laguntzeko Euskadiko Batzordea) eta Jatorki eta Soinu abesbatzen lankidetza du. **Testuak:** Miren Agur Meabe (Odisea 1937).**Gidoia eta zuzendaritza:** Carlos Panera **Música**: Rafa Rueda **Produkzioa:** Maskarada-Erre Produkzioak.

Auditorioa 8€ / 6€

23 de abril 19:00h

Coincidiendo con el 80 aniversario de la expatriación de los 'Niños de la guerra' se presenta 'Odiseak 1937-2017'. Una escenificación musical del paralelismo que existe entre la situación vivida durante la Guerra Civil y la que se produce actualmente, con el éxodo masivo de refugiados desplazados por las diferentes guerras.

Con la colaboración de: CEAR (Comisión de Ayuda al Refugiado de Euskadi) y de los coros Jatorki y Soinu. **Redacción de textos:** Miren Agur Meabe (Odisea 1937). **Guión y dirección:** Carlos Panera **Música:** Rafa Rueda **Producción**: Maskarada-Erre Produkzioak.

Auditorioa 8€ / 6€

DANTZA DANZA

'THE ENDGAME'

Olatz de Andrés

Jaialdiaren inaugurazioa Inauguración del Festival

Apirilak 25. 19:30

'The Endgame' proiektuak begirada kaleidoskopikoa zuzentzen dio mila urte baino gehiago dituen xake-jokoari, eta joko horren arauetan, metaforetan eta aukera amaigabeetan inspiratuta dagoen mugimenduaren mundua sortzen du.

Gutun Zuriaren inaugurazioan, piezaren laburpen bat aurkeztuko da. Azkuna Zentroaren 2016ko Amphytrion Egonaldien Programan sortu da.

25 de abril 19:30h

'The Endgame' es una pieza de danza que mira al juego milenario del ajedrez de manera caleidoscópica para crear un mundo de movimiento inspirado en sus reglas, metáforas y sus infinitas posibilidades.

En la inauguración de Gutun Zuria se presentará un extracto de la pieza, cuya creación se ha realizado dentro de Amphytrion, el programa de residencias de Azkuna Zentroa de 2016.

GUTUN ZURIA

Ekitaldiak > *Actividades*

Zinemateka

Ciclo Gutun Zuria: de la literatura al cine

Literatura sorkuntza artistikoaren beste esparru batzuetara hedatzen da, esate baterako, zinemara, liburuen egokitzapenak edo eleberrietan eta saiakeretan oinarritutako gidoiak eginez. Horren erakusgarri ditugu 2017ko Gutun Zuria jaialdiaren Zinematekako ziklo berezian programatu diren lau filmak: *Brokeback Mountain* (2005), Annie Proulxen kontakizunean oinarritua; *Gutariko azkena* (2016), Kirmen Uribe idazlearen sorkuntza prozesuari buruzko dokumentala; *The burning plain* (2008), Guillermo Arriaga idazleak zuzendutakoa; eta *Le charme discret de la bourgeoisie* (1972), Luis Buñuelek zuzendua, Jean Claude Carrière errealizadore eta idazlearen gidoiarekin. Gutun Zuriaren edizio honetan, gainera, aukera izango dugu haietako batzuekin hizketan aritzeko.

Ciclo Gutun Zuria: de la literatura al cine

La literatura también se expande a otros ámbitos de la creación artística como el cine, a través de adaptaciones de libros o guiones basados en novelas o ensayos. Muestra de ello son las cuatro películas que se han programado en el ciclo especial de la Zinemateka de Gutun Zuria 2017: *Brokeback Mountain* (2005), basada en el relato de Annie Proulx; *Soy el último de los míos* (2016), documental sobre el proceso creativo del escritor Kirmen Uribe; Lejos de tierra quemada (2008), dirigida por el escritor Guillermo Arriaga; y *El discreto encanto de la burguesía* (1972), dirigida por Luis Buñuel con guion del realizador y del escritor Jean Claude Carrière.

Con algunos de ellos podremos conversar también en esta edición de Gutun Zuria.

Programa

Apirilak 26 de abril

17:00h BROKEBACK MOUNTAIN
(2005) 134'
Zuzendaria Dirección: **Ang Lee**

20:00h GUTARIKO AZKENA
(2016) 75'
Zuzendaria Dirección: **Josu Venero**

Apirilak 27 de abril

17:00h GUTARIKO AZKENA
(2016) 75'
Zuzendaria Dirección: **Josu Venero**

19:00h BROKEBACK MOUNTAIN
(2005) 134'
Zuzendaria Dirección: **Ang Lee**

Maiatzak 3 de mayo

17:00h EL DISCRETO ENCANTO DE LA BURGUESÍA
(1972) 102'
Zuzendaria Dirección: **Luis Buñuel**

19:00h LEJOS DE LA TIERRA QUEMADA
(2008) 111'
Zuzendaria Dirección: **Guillermo Arriaga**

Maiatzak 4 de mayo

17:00h LEJOS DE LA TIERRA QUEMADA
(2008) 111'
Zuzendaria Dirección: **Luis Buñuel**

19:30h EL DISCRETO ENCANTO DE LA BURGUESÍA
(1972) 102'
Zuzendaria Dirección: **Guillermo Arriaga**

Sarrerak / Entradas

Cines Golem / www.golem.es
4,5€ / 3,5€

Ekitaldiak > *Actividades*

Erakusketa Exposición

'GUTUN ZURIAREN TRAZUAK'

Martxoaren 10etik maiatzaren 1era

Gutun Zuriaren espazio bibliografikoan, erakusketa bat izango dugu aurten, ikus-entzuleekin Gutun Zuria jaialdiko uneak partekatu dituzten eta beren idazleak beren eskuz sinatuta utzi dizkiguten idazleen omenez. Apirilaren 25etik maiatzaren 1era arte, Bilboko Letren Nazioarteko Jaialdiaren hamargarren edizioan parte hartuko duten egileen obrak aurkitu ahal izango dituzu espazio horretan.

Medialab 3. 3 solairua. Mediateka BBK. Sarrera dohainik

'TRAZOS DE GUTUN ZURIA'

Del 10 de marzo al 1 de mayo

Un espacio bibliográfico que contará este año con una exposición homenaje a los escritores y escritoras que han compartido con el público momentos de Gutun Zuria y nos han dejado libros firmados de su puño y letra. Del 25 de abril al 1 de mayo podrás encontrar en este espacio obras de los autores y autoras que participan en esta décima edición del Festival Internacional de las Letras de Bilbao.

Medialab 3. Planta 3. Mediateka BBK. Entrada libre

'Denboran Zehar', eskerrik asko parte hartzeagatik

Orain dela hilabete batzuk, gonbidapena egin genien herritarrei 'Denboran Zehar' instalazioan parte hartzera. Luzinterruptus kolektiboak sortu duen instalazio artistikoa da, eta harekin ospatuko dugu Gutun Zuriaren hamargarren urteurrena.

Milaka lagunek onartu zuten gonbidapena, eta beren hausnarketak bidali zizkiguten, pieza osatzeko argitara eman genituen oroitzapenezko koadernoetan. Behin koadernoak bildu ondoren, Luzinterruptus kolektibo artistikoak Eguzkiaren Terrazan utzi ditu, denborak eta klimatologiak forma eman diezaieten beren orriei, barruan ezkutaturik duten argiekin indartutako edertasun ia eskultorikoz hornitzen. Horren emaitza 'Denboran Zehar' obra bisuala izango da, eta Kulturen Atarian egongo da ikusgai, apirilaren 25etik maiatzaren 1era arte.

Azkuna Zentroak eskerrak eman nahi dizkie Gutun Zuriari egindako omenaldi honetan parte hartu duten lagun guztiei. Zuen laguntzarik gabe, ezinezkoa izango zen.

'Denboran Zehar', gracias por participar

Hace unos meses invitamos a la ciudadanía a participar en 'Denboran Zehar', la instalación artística creada por el colectivo Luzinterruptus, con la que celebramos el décimo aniversario de Gutun Zuria.

Miles de personas aceptaron la invitación, escribiendo sus reflexiones en los cuadernos conmemorativos que editamos para componer esta pieza. Una vez recogidos, el colectivo artístico Luzinterruptus ha dejado estos cuadernos en la Terraza del Sol, para que el tiempo y la climatología moldeen sus hojas, dotándolas de una belleza casi escultórica, potenciada por las luces que han escondido dentro. El resultado es la obra visual 'Denboran Zehar' que se podrá ver en el Atrio de las Culturas entre el 25 de abril y el 1 de mayo.

Desde Azkuna Zentroa agradecemos a todas las personas que han participado en este homenaje a Gutun Zuria. Sin vosotros y vosotras, no hubiera sido posible.